

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 7

Artikel: Lo rat de la vela è cique dai tsan = (Le rat de la ville et le rat des champs, d'après La Fontaine)
Autor: Terpenaz, Pierro / La Fontaine, Jean de
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-232861>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Lo rat de la vela è cique dai tsan

(Le rat de ville et le rat des champs, d'après La Fontaine)

*On rat de pè Lozena
Que l'avai onna balla penna
L'ire-z-u trovâ son couzin
Pè Savegny sti tsautin.
Cique l'ire on vîllho incouennî
Que l'avai son teni
A-n-on vîllho bouèton,
Dezo lè bauderon.
« Mon Diû quet'i coffo, mau lodzî ;
Avoué mè
Dèpatse-tè
De veni sti tantoû medzî.
Te vau vère ci bon repé ;
Te vau te regalâ, Ainmé ! »
Totsau s'è san imbantsî
Lève la Tintèrena,
Po Lozena.
N'an rin traussemaillî.
L'ai avai prau à rupâ
Detré to à rebouille-moa,
Su onna balla trâblia,
Onna noce vretâblia,
Quienta golufrâyie !
S'in san rimpliâ la bourdzefaille.
Ma a-te que dau dètertîn
Que vin trobbliâ lo bî festin.
Adan pè dèzo la pòirta
L'an-z-u cuâte
Lè doû-z-ami
De dèguierpi.
Ma la chetta l'â botsî.
« No fau rin laissî*

De to ci bon festin

Que restai rin.

Te t'in ondri, Ainmé, drai aprî.

— Na, ma fin na,

Vu m'in allâ

To tsau tsî mè.

Me foto dè tè bon repé.

Din mon bouéton su bin redui.

L'ai su benirau, bin catsî.

Diû sai bènî, nion ne me grâve.

Vivre iquie, mè ? Onna râva ! »

Pierro Terpenaz.

Faites plaisir au « papa »

Du fait de sa maladie, le « papa » des abonnés n'a pu envoyer tous les rappels aux retardataires. Il va en adresser encore ces jours-ci, mais il les prie déjà de rattraper leur retard et de verser leurs 7 francs au compte II. 131 19 (Conteur romand Lausanne). Je sais que beaucoup de ces abonnés tiennent à leur journal et je ne veux pas le leur supprimer pour mars, mais qu'ils pensent au travail supplémentaire qu'ils occasionnent.

Les bénéficiaires des mots croisés devront attendre un mois de plus pour recevoir leur Conteur, mais tout sera en ordre pour mars.

Et chers amis, aidez-nous encore, envoyez-nous des adresses et de nouveaux abonnés.

Le secrétaire romand : O. P.



**Mutuelle
Vaudoise
Accidents**

**Vaudoise
Vie**

bien conseillé - bien assuré